

Tshto zhe ty valnujishsja

...

1. // Tshto zhe ty valnujishsja, rozh maja vysokaja, panaprasnu. //
2. // Nje zatshem pitshalicja, djevushka krasavica, prjezhdje vrjemjeni. //
3. // Na zarje na utrinjej, u radnoj akolicy jivo vstrjetish. //

1. // Что же ты волнуешься, рожь моя высокая, понапрасну? //
2. // Не зачем печалиться, девушка-красавица, прежде время? //
3. // На заре на утренней, у родной околицы его встретишь. //

1. Why do you make waves, my high rye, you get excited in vain. 2. Why are you, my beautiful girl, precocious full of melancholy? 3. When the dawn comes, you will meet him in the outskirts of the village.

1. Warum machst du Wellen, mein hoher Roggen, du regst dich umsonst auf. 2. Warum bist du, mein schönes Mädchen, vorzeitig voller Wehmut? 3. Wenn sich die Morgenröte zeigt, wirst du dich mit ihm am Dorfrand treffen.

Zashumejeli vitirotsunki

...

1. // Zashumejeli vitirotsunki, zakatshalisj jolatshki.
Rastrivoshili sirdjetshka maladoj divtshonatshki. //
2. // Volny bjuca, volny dyshat, mojut bjereg Irtisha.
Prizadumalasja Mashinjka, nivjesjela dusha. //
3. // To ni mjesjac vyshel jasnyj, i ni svjosdatshka vsashla.
Mascha druga daragova na svidanje dashdala. //

1. // Зашумели ветерочки, качались ёлочки. Растревожили сердечко молодой девчоночкию //
2. // Волны бьются, волны дышат, моют берег Иртыша. Призадумалася Машенька, невесела душа. //
3. // То не месяц вышел ясный, и не звездочка взошла. Маша друга дорогого на свиданье дождала. //

*1. The wind roared and the firs moved. A young man got a heavy heart.
2. The waves are dashing high at the bank of the Irtysh. Mashenka, in silent melancholy, was absorbed in thoughts. 3. The moon raise, the stars were shimmering. The waiting was worth wile, Masha's dear friend came to the meeting point.*

*1. Der Wind rauschte und die Tannen bewegten sich. Einem jungen Mann wurde es schwer ums Herz.
2. Die Wellen schlagen hoch an das Ufer des Irtysh. Maschenka, in stiller Wehmut, versank in Gedanken.
3. Die Mondsichel ging auf, die Sterne schimmerten. Das Warten hat sich gelohnt, Maschas lieber Freund kam an den vorher verabredeten Ort.*